

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
Séance du 7 février 1974.

Verenigde vergadering van de afdelingen
Zitting van 7 februari 1974.

Présents : Monsieur [redacted] président-voorzitter
Aanwezig

Section française : Monsieur [redacted] membre effectif;
Messieurs [redacted]
membres suppléants

Nederlandse afdeling : de heren [redacted]
en [redacted] vaste leden

Secretaris : de heer [redacted] inspecteur generaal

Secrétaire : Monsieur [redacted] inspecteur général ff.

N° 3725/II/P

La Commission Permanente de Contrôle
Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la plainte introduite le
9 août 1973 contre le fait qu'à la
Caisse Générale d'Epargne et de Retraite
(C.G.E.R.) l'équipe volante de classeurs
expéditionnaires destinée à fournir un
appoint temporaire aux services momen-
tanément surchargés, est composée
uniquement d'agents du rôle néerlandais;

Gelet op de klacht die op
9 augustus 1973 werd ingediend tegen het
feit dat bij de Algemene Spaar- en Lijfrente-
kas (A.S.L.K.) een losse ploeg klasseerders-
expediteurs die tijdelijk overbelaste diensten
moet bijstaan, uitsluitend is samengesteld
uit ambtenaren van de Nederlandse rol;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant qu'il appert de l'enquête que l'équipe volante dont question dans la plainte est composée d'agents de tous grades, nouvellement recrutés qui, en attendant leur affectation définitive, peuvent fonctionner dans différents services où temporairement il y a un manque de personnel ou un surplus de travail; que ces agents ont été recrutés dans les limites du cadre organique et linguistique et qu'il n'y a donc pas surnombre; qu'il ressort de la requête et des renseignements recueillis qu'en fait, l'équipe volante apporte exclusivement son aide au service des comptes universels;

Considérant que les cadres linguistiques de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite ont été fixés par l'arrêté royal du 18 janvier 1973, qui a notamment retenu pour les emplois des degrés 3 à 12, une répartition d'ensemble s'élevant à 56,87 % pour le cadre néerlandais et à 43,13 % pour le cadre français;

Considérant que l'autorité compétente est tenue de respecter les règles qu'elle s'est elle-même fixées; que par conséquent l'équipe volante doit être composée de telle sorte qu'en cas d'absence d'un agent, celui-ci puisse toujours être remplacé par un agent du même rôle ou qu'en cas de surcroît de travail dans un service, les effectifs de renfort puissent, refléter les proportions adoptées pour ce service conformément à l'article 43, § 3;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat het inspectieverslag heeft uitgewezen dat de losse groep waarvan sprake in de klacht, bestaat uit ambtenaren van alle graden, die onlangs werden aangeworven en in afwachting van hun definitieve toewijzing kunnen bijspringen in verschillende diensten waar er een tijdelijk personeelstekort of een overmaat aan werk is; dat die ambtenaren werden aangeworven binnen de personeelsformatie en het taalkader en dat er dus geen overtal is; dat uit het verzoek en uit de ingewonnen inlichtingen blijkt dat de losse ploeg in feite alleen haar medewerking verleent aan de dienst der universele rekeningen;

Overwegende dat de taalkaders van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas werden vastgesteld bij koninklijk besluit van 18 januari 1973, waarin voor de betrekkingen van de trappen 3 tot 12 een algemene verdeling van 56,87 % voor het Nederlandse kader en 43,13 % voor het Franse kader werd vastgesteld;

Overwegende dat de bevoegde overheid ertoe gehouden is de regels te eerbiedigen die zij zelf heeft vastgesteld; dat de losse ploeg derhalve zo moet worden samengesteld dat een afwezige ambtenaar steeds moet kunnen vervangen worden door een ambtenaar van dezelfde rol of dat de personeelsversterking van een overbelaste dienst de verhoudingen kan weerspiegelen die voor die dienst overeenkomstig art. 43, § 3 werden vastgesteld;

Considérant que, selon la C.G.E.R., du fait des effectifs existants, seul le recrutement de classeurs expéditionnaires néerlandophones a été temporairement possible et que pour cette raison l'équipe volante était unilingue néerlandophone; que cette explication ne peut aux yeux de la Commission justifier la situation constatée;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La requête est recevable et fondée; l'équipe volante du siège central de la C.G.E.R. ne peut être constituée uniquement de classeurs expéditionnaires appartenant au rôle linguistique néerlandais.

Article 2.- : L'équipe volante de la C.G.E.R. doit être composée de telle sorte qu'elle puisse répondre aux besoins des services où elle intervient en respectant les proportions linguistiques qui ont été fixées pour chacun de ceux-ci en fonction de l'importance respective des régions.

Article 3.- Copie du présent avis sera envoyée au requérant, à la C.G.E.R. et au Ministre des Finances.

Overwegende dat het volgens de A.S.L.K., op grond van de bestaande effectieven enkel is mogelijk geweest tijdelijk nederlandstalige klasseerders aan te werven en dat de losse ploeg om die reden eentalig Nederlands is; dat die verklaring, in de ogen van de Commissie, de vastgestelde toestand niet rechtvaardigt;

Beslist, om die redenen, bij eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren:

Artikel 1.- Het verzoek is ontvankelijk en gegrond; de losse ploeg van de hoofdzetel van de A.S.L.K. mag niet enkel zijn samengesteld uit klasseerders-expediteurs die tot de Nederlandse taalrol behoren.

Artikel 2.- De losse ploeg van de A.S.L.K. moet zo zijn samengesteld dat zij aan de behoeften van de diensten waar zij inspringt, kan voldoen en daarbij de taalverhoudingen eerbiedigt die voor elke dienst werden vastgesteld in functie van het respectievelijk belang der gebieden;

Artikel 3.- Een afschrift van dit advies zal worden gestuurd aan de verzoeker, aan de A.S.L.K. en aan de Minister van Financiën.

Celui-ci est prié de nous faire connaître la suite qui y sera réservée. Deze wordt verzocht ons mee te delen welk gevolg eraan zal worden gegeven.

Fait à Bruxelles, le 7 février 1974.

Gedaan te Brussel, 7 februari 1974.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

DE SECRETARIS,

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]